

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

137/1. Korespondencja Jana Karłowicza. Listy od Walerego Przyborowskiego
1880-1886.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

07

Львівська обл.
ВІСНИК
№ 137/м.3

1-2

2) Пшиборовський Йозеф (Przyborowski
Josef)
1) Пшиборовський Валерій (Przybo-
rowski Walery)

Листин
до Карювича Іва.

1880-1886.

Варшава.

Гул. Варк. + Конв.

м. пол.

Gyphorowski Walecy

Manuscrwa s. 22 Luteg, 1880.

279
7

4545

4545

Scannomy Panné.

Wiemem jak miam Mu dykhowai ca lachawé
rajicé s'z' m'g ubog'g' prac'g' i' w'ob'ob'ed'na'ed
p'ol'ed'ni'ed. K'as'j'ed'ki' w'ol'as'ni'e' w' d'ni'u' w'ec'ow'j'
s'ym' o'd'ob'w'it'ern' i' j'ec'ow'ac' w'ec' s'ed'ec'ani'e' ca
m'e' dyk'ow'j'. S'ch'ow'a' t'y'll'os' i' Scannomy' b'aw'
p'op'ned'ni'o' s'z' e' u'ng' w' l'ej' s'p'raw'ni'e' m'ie'
s'ann'um'it'awa'l' g'ly'p'i' m'iel'it'w'e' i' l'yt' s'ic'ed'
jak' M'as'ic'j'ans'ki', S'agen'ke'ins' i' B'onnem'ie'r'
m'ann' p'ro' r'og'k' i' l'ub'j'ow'ej' b'ib'li'ot'ek'i' m'us'
w'roc'yl'ec'ki'ej' k'ub' z' m'ej' w'ol'as'nej' b'ec'ow'j'it'li'
l'y'eni'y' s'ob'e' u'nb'aw'ac'iu' i' k'us't'w'o' - u'ns'el'at'o'
ca' u'ng'ym'ow'i' Scannom'ej' b'aw'a' s'ed'ec'ani'e'
s'ic'ene' dyk'ow'j'.

Manuscrwa Panné s'z' b'aw'a' m'us' b'aw'a' p'ro-
m'ane. J'ed'k' t'y'll'os' j'e' u'ng'j'ed'k'ow'j' w'at'y'ch'ow'j'ed'
o't'ed'g' w'ac' s'z' s'p'is'k'ow'is' w' c'at'ow'ci'.



H calej tej sprawy nevedem, akeby sa
ova kollektivna uskupina, tak sa nam
maly priruceni, jelickej stant stajles sa.
vovny bau mglstem mme, calicem mu
necnaneg. Bstj sa laral dndrijeg' k
hedy - nme sprubovsi sa idany.

Upravrem mied bau sake brude no' nbi
e pruyotley dalecy kstionek mymiceuagyd
v j'cyr listie. Nictne mam, a mictne
mniej sa vase, mnej ku' hdy mi' ju
brube. Zrcaly mam jini pracj mojj
na ulomieniu. Ne' tuay vcal, u'ly na
lyta daly : ~~na~~ mycepujag' - ale vov-
kitem co magtem. Cigita, rinalia k
lyta pracj, ~~zabavara~~ a nas jony brake
gotureg' materijatu. Napitcunni j'raj
do bau' Orucikavej, u'ly lyta Saakeva
cevae po mydrakovanii mej ksigiti

panstac' ja' Stanovnemu banu. W scieki' pny
barko, po pncypalnis napisac' mi' sciere
' odwasce' co' ban' kuzmasa' o' kej' pracy.
L'cann' tak' p'wraicnego' p'dane' jak' ban
zemie' dla' mnie' b'pke' banko' cennem.

Cieszy' sz' banko, u' Stanowny' ban' po-
swalaciu' mi' u' soby' kuzmichawci' sz'
choc' histornie'. B'pke' to' dla' mnie' ca-
nne' banko' mitem' sz' c'icim' i' jednej' a' edy.
gij' sz'ny' banko' p'w'rtany' m'esi' i' Litny,
i' kochaney' Litny.

Psi' mi' Stanowny' ban' to' mnie' duz'
pisi' o' sake', a' sz'ny' raz' edy' i' rancie-
rad', to' sz'ny' k'ies' me' mnie' sciere' e' sz'
schw'eg' i' sz'ny' sz'ny' sz'ny' sz'ny' sz'ny'
Koleg' w' rancie' p'w'rtany'.

A' sz'ny' p'ny' sz'ny' sz'ny' sz'ny' sz'ny' sz'ny'
sz'ny' sz'ny' sz'ny' sz'ny' sz'ny' sz'ny'

Twe' sz'ny'

Walerij' Pruzbomny'

Podmal N. 10.

277
Warszawa d. 27 kwietnia 1880.

4546

4546

Szanowny Panie.

Nie mam czy Szanowny Pan debaterów
czy moją list, w którym broniłem
Mu, iż debaterów przeszły księgi
i wcałem serbskim i takowy polsko-
watem.

Przebrał przypisaniem, iż list
ten i mój party nie bronię tego
ref. jeszcze raz mój listy i wca-
mnie, jako mój spróbowałem i stany
Cenię się, a za którą, tak Brnie,
listy są adnotacji!



Przebrał, jako mój już nieproszę
nie adnotam - procy mój ulamcy.
tem i wcałem panie Brnie.

wej. Nie lasy sobie by praca
ta była baktymaty, nie miała
ma w tego prekursy, ale jest
to silnie litnij cępkę nuni byj
wryseczny w naszej literaturze
i carowem pierwsza próba historyj
ułow'ciom w baloce.

Obecnie zabieram się do pisania
niejoni 17941. W historii od lat
billion biesam maktymaty, i mam
bardzo ciekawe a nieznanne. Nie
sam dohnutiej mam sam w smy
skwad, jakie oglopiennienie
maktymaty w tej epoki, albo

niekt. o jakub ubylych na Litwie. jest
tak jest pomylnym o bronienu mi,
lub wskazanem sposobu epizytkowania
i miab. W kazdym razie prazy bado
o miab, o odpricanie mi - gylzi lewocym-
tenoya i Lennunyn. Sarcem jest
dla mnie jakoy i najpruzymniej-
snyh.

Serdcasne pozdrucenie
d'lego

Wacly Parybrant

Podroale N:10.

Warszawa d. 8 Kwieciana 1885

Swobodny laude.

Zapewne drasty jui do Was, Swobodny
 laude meici, ie i s. - Politicko i. s. p. o. s.
 ne' mycholic pod mojq redakcyg kramik
 polityczny p. s. „Chwila“. Jak sig k Swobo-
 dny laud i prapjekt, lityj calycaum,
 domi, chcemy myslajic precis s. i.
 pracy wyemiszowej, litya uwbita i nas
 narid episternio - chcemy zajic sig lityu,
 chcemy iyno interesowat sig swiadetu
 Housiowalau. Numer swobodny, lityj
 waznie mydalen i lityj wprócesinie
 litykem tym wygloau, najlepiej Was
 meska objasni i kramniku pisma.



Cigika i mnozka ocena miq prace. Na
 lego lei wstaj sig do Was, Swobodny la-
 ude i prapjekt i powie, w tej naukie, ie ni

jeji, waci i cennu toby i pnygtony cady
me' odumwicie. Mne' ucheccio pnygtony
luespudencye, cennu' w mied' ued
zycem' Louwensluciu, ued' uoyctlicy
uencie' co mne' ogot' polali' obcho.
diti. Colobnieb' naluic' uapire.
u', i' uabesciq' pnygtony i' nydruku.
js. Miesiczejn' obearu' w' Grade, lq.
dancie' uogly' uannuuy' uancie'
uasilai' uij' uauutq' miesic' auu.
Do' pnygtony' uumenu, w' s. i' uauitai.
uika, j' uakem' pnygtony' pnygtony, i' mi
uauyco' colobnieb' uauitai'. Uie'
odumwajco' mi' pnygtony' uauy' pnygtony
i' uady; uouuayum' uauuacicie'
uunni, u' uauyco' jedual' na' uauy.
uau' uuyct' uauitai' i' na' uauitai'

procykli „Chruści”

Z niecierpliwieścią oczekuję Twojej
nowej książki odpowiedzi. Nie podoba mi się
że się mówisz, że dziecinie było mieć dla
całkowitego porządku.

Bratelskie podziękowanie
Włodzisławowi Puzynowskiemu.

Podzwał A 12

Warszawa d. 13. Marca 1887.

Szanowny Panie!

Serdecznie dziękuję za odpowiedź Waszą, i całuję mocno, i ślicznie Waszego pisma „Chwila“ kochanie przebaczone. Tęsknię jednak sobie, że i chociaż odwróci panu Wasz Szanowny Panie, usiłuję na Waszym pracowni.

Konieczność i Tashenowej przynajmniej, i niemiem Wasz pismo i nakazanie mi korespondenta i Pracy. Miał pisać chociaż Wasz raz na miesiąc o uszytkiem co mi nie polubi ogół obok siebie, i ićci politycznym i literackim Ciekawym, i ićci deprecjacyjal i aspiracyjal, i kolonizacyjal polubiej w Wasze i w Ciekawym. Jęchliwy miał material po Wasz, miał pismo i uszytkiej. W razie naszego jęchliwego wy-



paedhu mied kelegrafije. Lurcuiny
nuu wleby kusla bepesy i ca kaidy
fej mied dnuhuruuy ceplaciny 1 stop.
La korespondencye ptacii bplaciny
po 3 stop. od mieda. Lurcuine uroay
e mieda "Chinili" jest kanto knitli.
Jdyly mieda naidurijwai traucej' d'ho
ei Sunvomy Pouis, praitlym tras
o profatygnucue' e' to pam mianej-
nyel pam w brate, ayly nic d'ho.
ty z nenn' cennicini' e' na nenn.
ra. Pnyetijce' nenn' id adesa a ny
e' z miedni shannitkijenny. W
luncu praitlym o m'haucuni' nenn
nennik korespondentiu i Zagreb
i Luige (Salzania). Prambposthuc
znuce' lenu lugu, do libregu nenn.

by się i propinacyą kuleg użwai. Chcemy bawie
w „Chwili” naszymy potaję naciśk na sprawy
siniaka i sınıciakiegi uochodniegi. Gdybyście nam
w tym wzglęku dopomogli, byłibyśmy bardzo
wdzięczni.

Dołączycie odpowiedzi przesłanemu
zyczeniu propinacy ujednostowieniu
i serdecznie, braterskie podziwieniu

Walerij Puryłowicz

Podwale A12

Ps. Proagnęlbym koniesznie mieć kores-
pondencyą i Proagi przez i sınıciakiegi, kaku
i kaku miogł ja powniesić w piernym
numeru „Chwili”.

Dr. Em. Lilek
kandidat advokacie
kancelár p. Dr. Freund
v Celetné ul.
- č. 38. II patro





Wram 27/9 85

4549
4549

209
9

Wszystko kawa: Korespondencyj a brygusa.
liczny, jest myślenie napisania: bardzo
dobra. Do p. Zittla myślenie numeru sta-
rony, „Chwilę” myślenie brygusa. List
do mego, napisaliny, ale po polsku.
Laniny, a „he” da i uin radę. Serdecz-
nie „Nigdy” a pierwsze kawa.

Podróżnik N12

Przyjebus

209



ПОЧТОВОЕ ПИСЬМО.



(Aufsicht)

Monsieur

J. Karlowicz

Praha

Vinohrady, Balbízova ul. 192.



1. На этой стороне кроме адреса не дозволяется ничего другого писать.
2. Почтовое Управление за содержание письма не отвечает.

4550

4550

Szanowny Panie.

Pan Sługochowski racjonalizował mi list Szanownego Pana
 dotyczący honorarium dla p. Litka. Sprawa to bardzo prosta
 dla mnie, tym prościej, a w tej chwili mi jest o wiele prościej
 tu w sprawie rekapitulacji tej, strasznego mi młodej naleźności.
 Cały rachunek pana Litka wynosi rs. 47 kop. 35, a tej małej
 sumy, prowadzając mi jest o wiele w sprawie rekapitulacji. Skracając
 na „Chwili“ przesłało 5000 rs. i jeżeli dostanie wyjątkowo,
 tak to i odwrót prawnie i obowiązkowo wyjechać nie mogę.
 Schem to rekapitulacji i główny niestety brak. Pan Sługochowski
 mi brakuje, a Szanowny Pan se względu na stosunek
 z Crechem gohri jakos i za mnie to sumy rekapitulacji.
 Nie mam jak mam przypisać to oferty, natomiast to sta-
 szych niestety nam jest stosunkowo prostej, bardzo
 krótkiej znajomości, gdyż jedynak Szanowny Pan
 chciał to uczynić, byłby mi bardzo wdzięczny,
 i drug ten charakterem się jak najprościej uregulować.

Przełączając sobie w odpowiadaniu, przebieganie wyraża
 serdeczniej pozdrowienia
 Sługa



Wacław Puryborski

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.